

Aula 03

PRF (Policial) Espanhol - 2023
(Pré-Edital)

Autor:
Adinoél Sebastião

Sumário

Palavras iniciais	2
Contrações na língua espanhola	3
Contrações x Leitura	5
Questões Comentadas – Multibancas	10
Lista de Questões – Multibancas	23
Gabarito	27
Textos para treinamento de leitura e tradução	28
Bruselas cree que Amazon se ha beneficiado de ayudas fiscales ilegales en Luxemburgo	30
Ciudadanos bajará el IVA cultural y subirá el de los productos básicos	37
Colombia urge reforma tributaria para evitar drástico recorte de gastos que golpearía economía	44
Contra las fugas de información	51
Crítica, la recuperación de exportaciones de Estados Unidos	58
Palavras finais	64
Bibliografia	65

PALAVRAS INICIAIS



A vida nos mostra o caminho, somente é coisa de abrir os olhos e nos aventurar nele.

Boa aula.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

CONTRAÇÕES NA LÍNGUA ESPANHOLA

Contracciones

Preposición + artículo determinado masculino singular

A + EL = AL (ao)

DE + EL = DEL (do)

Espanhol – Prof. Adinoél Dyno

A contração nada mais é do que a união de uma preposição¹ (**preposición²**) com um artigo. Isso acontece tanto na língua espanhola como na língua portuguesa.

Na língua portuguesa temos vários casos de contração. Vejam os exemplos adiante:

preposição	+	artigo	=	contração
a	+	a	=	à
de	+	o / a	=	do / da
em	+	o / a	=	no / na
para	+	o / a	=	pro / pra

1 **Preposição:** palavra invariável que serve para estabelecer as relações entre duas palavras. Fonte: (<http://www.aulete.com.br/preposi%C3%A7%C3%A3o/>)

Preposição: palavra gramatical, invariável, usada para ligar dois constituintes da frase, indicando a relação que existe entre eles. (Fonte: <https://michaelis.uol.com.br/moderno-portugues/busca/portugues-brasileiro/preposi%C3%A7%C3%A3o/>)

2 **Preposición:** Clase de palabras invariables cuyos elementos se caracterizan por introducir un término, generalmente nominal u oracional, con el que forman grupo sintáctico. (Fonte: <https://dle.rae.es>)

por	+	o/ a	=	pelo / pela
-----	---	------	---	-------------

Vamos ficar nos exemplos acima, mas existem dezenas de casos de contração na língua portuguesa. De modo contrário, na língua espanhola temos **apenas** dois casos de **contracción** (contração) entre preposição e artigo. São eles: **AL** e **DEL**.

PREPOSICIÓN (preposição)	+	ARTÍCULO (artigo)	=	CONTRACCIÓN (contração)
A (a)	+	EL (o)	=	AL (ao)
DE (de)	+	EL (o)	=	DEL (do)

Vamos a exemplos do uso da contração:

➤ *Voy **al** cine.*

[Vou **ao** cinema.]

➤ *Entregamos los libros **al** bibliotecario.*

[Entregamos os livros **ao** bibliotecário.]

➤ *Van siempre **al** mismo bar.*

[Vão sempre **ao** mesmo bar.]

➤ *La policía está buscando **al** presunto asesino.*

[A polícia está buscando **ao** suposto assassino.]

➤ *Vengo **del** cine.*

[Venho **do** cinema.]

➤ *Cádiz es una ciudad **del** sur de España.*

[Cádiz é uma cidade **do** sul da Espanha.]

➤ *El Gobierno aumentará el presupuesto **del** Ministerio de Economía.*

[O Governo aumentará o orçamento do Ministério da Economia.]

➤ *Los bomberos sacaron a las víctimas **del** edificio incendiado.*

[Os bombeiros retiraram as vítimas **do** edifício incendiado.]



Quando o **artículo** faz parte de um nome próprio não é possível a formação da **contracción**. Vejam exemplos disso:

*Aeropuerto **de El** Cairo.*

*Los invitados irán **a El** Escorial.*

*Calderón de la Barca es el autor **de El** Alcalde de Zalamea.*

Finalizando o assunto **artículos** podemos afirmar que essas palavras aparecem em quase todos os textos da língua espanhola e, com certeza, aparecerão na futura prova de vocês.

Contrações x Leitura

Na língua portuguesa, quando uma preposição se une a um artigo ou a um pronome e nessa união há perda ou transformação de fonemas da preposição, chamamos isso de **contração**. Vamos a exemplos:

À = preposição **A** + artigo **A**

ÀQUELA = preposição **A** + pronome **AQUELA**

DO = preposição **DE** + artigo **O**

DELA = preposição **DE** + pronome **ELA**

DISSO = preposição **DE** + pronome **ISSO**

NESTE = preposição **EM** + pronome **ESTE**

NUM = preposição **EM** + artigo **UM**

NA = preposição **EM** + artigo **A**



Professor, isso vale também para o espanhol?

Bem, esse é o ponto que queríamos justamente comentar com vocês. Nos textos em língua portuguesa, a todo momento nos deparamos com contrações. Já na língua espanhola isso não acontece. E, por quê?

Ora, porque como já vimos, na língua espanhola temos apenas duas contrações entre preposições e artigos.

Relembrem:

Preposição	+	Artigo	=	Contração do Artigo
A	+	EL	=	AL
DE	+	EL	=	DEL

Assim, podemos dizer que na língua portuguesa temos muitas contrações e no espanhol apenas duas. E, é justamente isso que atrapalha um pouco quando iniciamos nossas primeiras leituras em língua espanhola.

Excetuando as preposições das duas contrações da língua espanhola (**AL**, **DEL**), não há mais nenhuma outra união de artigo e preposição. Desse modo, nos textos, encontramos artigos e preposições separados.

No nosso dia a dia do português estamos acostumados a juntar, por exemplo, a preposição "EM" mais o artigo "A" e formar NA ou a preposição "DE" mais o pronome "ELE" e formar DELE. Mas na língua espanhola seus equivalentes aparecem separados.

Então, diante do que estamos acostumados parecerá meio estranho para nós encontrarmos artigos e preposições separados. No entanto, com o treinamento vamos nos acostumar com essa "separação".

Adiante, apresentaremos um texto para vocês verificarem o que acabamos de discutir.

Un plan de control tributario para estrechar el cerco al moroso

Además **de la** lista de morosos con el fisco, cuya actualización se publicará a partir **del** próximo 1 de mayo, Hacienda ha reforzado los mecanismos para el cobro efectivo de deudas fiscales. **En el** plan de control tributario para este año se recogen diversas medidas que afectan **al** área de recaudación.

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
de la	da
del	do
en el	no
Al	ao

Sin estos pasos, muchas iniciativas inspectoras pueden quedar en fuegos de artificio. Uno **de los** objetivos es "la gestión **de la** deuda pendiente de cobro sobre un mayor número de contribuyentes". Uno **de los** instrumentos son las derivaciones de responsabilidad (desviación a terceros distintos **del** deudor principal).

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
de los	dos
de la	da
Del	do

El plan prevé acciones judiciales **en los** casos **en los** que se crea oportuno para "combatir las operaciones de vaciamiento patrimonial de especial calado" y los supuestos de insolvencia punible.

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
en los	nos

También se agilizará la gestión recaudatoria cuando existen indicios de delito fiscal (defraudar más de 120.000 euros de cuota) y de contrabando. Para ello se aprovechan las posibilidades que ofrece la reforma **de la** ley general tributaria.

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
de la	da

En esta línea destacan las medidas cautelares dirigidas a afianzar el cobro de las deudas, así como "las investigaciones de movimientos financieros y la gestión, tanto **de las** deudas en fase de embargo, como aquellas afectadas por procesos concursales". En todo caso, está previsto compatibilizar este objetivo con la viabilidad **de las** empresas.

Fonte: El Periódico - Espanha - (adaptado)

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
en esta	nesta
de las	das

Diante do que observamos anteriormente, em um texto em língua espanhola nos depararemos com muitos encontros de preposições, artigos e pronomes, ou seja, essas palavras estarão próximas, mas não se juntarão (contraíndo-se) como acontece na língua portuguesa.

Na tabela a seguir, colocamos exemplos dos encontros mais comuns entre artigos e preposições que aparecem nos textos em espanhol. Guardem os exemplos, pois eles serão importantes para o trabalho de leitura e tradução.

ARTÍCULOS PREPOSICIONES	EL	LA	LOS	LAS	LO
A	a+el=al (ao)	a la (à, para a)	a los (aos, para os)	a las (às, para as)	a lo (ao)
DE	de+el=del (do)	de la (da)	de los (dos)	de las (das)	de lo (do)
EN	en el (no)	en la (na)	en los (nos)	en las (nas)	en lo (no)
POR	por el (pelo)	por la (pela)	por los (pelos)	por las (pelas)	por lo (pelo)

QUESTÕES COMENTADAS – MULTIBANCAS



1. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

El aprendizaje aislado limita al estudiante, en lugar de permitirle proyectarse en variedad de posibilidades comunicativas. Por ejemplo, el aprendizaje memorizado de léxico descontextualizado y alfabético del diccionario no le asegura al estudiante el conocimiento acertado del significado correcto de una palabra. El verbo "brindar" significa, en una de

109 El elemento "del" (l.23) se forma con la preposición **de** y el pronombre **el**.

Comentários

O item 109 afirma que o elemento "**del**" (linha 23) se forma com a preposição "**de**" e o pronome "**el**".

Vamos recordar...

A contração do artigo é a união de uma preposição com um artigo. Isso vale tanto para a língua portuguesa quanto para a língua espanhola.

Na língua espanhola, temos **apenas** dois casos de contração entre artigo e preposição. São eles: **AL** e **DEL**.

PREPOSICIÓN (preposição)	+	ARTÍCULO (artigo)	=	CONTRACCIÓN (contração)
A (a)	+	EL (o)	=	AL (ao)
DE (de)	+	EL (o)	=	DEL (do)

Desse modo, nem precisamos olhar para o texto para saber que o item 109 afirma equivocadamente que o elemento "**del**" (linha 23) se forma com a preposição "**de**" e o pronome "**el**".

Gabarito: ERRADO.

2. (ESFCEX / 2017-2018)

29 Marque la frase que admiten la contracción **al**:

- (A) Iremos rápidamente _____ aduna para recibir los refugiados.
 (B) Las señoras mayores subían _____ tranvía con dificultad.
 (C) Los transeúntes iban _____ ayudar a los niños.
 (D) Después de la llegada los refugiados iban _____ ducharse.
 (E) Es bueno que ayudemos _____ todos generosidad.

Comentários

Como informamos em nossas aulas, mesmo que a banca traga um texto e indique que o texto deve ser levado em consideração para resolver determinados itens/questões, em muitos casos não precisamos do texto para resolver o item/questão. Esse é o caso desse item.

Aqui, a banca não quer saber nada do texto, mas quer saber sobre o uso da contração "**AL**".

Vamos recordar. A contração na língua espanhola é a união de uma preposição com um artigo.

Na língua espanhola temos **apenas** dois casos de contração entre artigo e preposição. São eles: "**AL**" e "**DEL**".

PREPOSICIÓN (preposição)	+	ARTÍCULO (artigo)	=	CONTRACCIÓN (contração)
A (a)	+	EL (o)	=	AL (ao)
DE (de)	+	EL (o)	=	DEL (do)

Pelo que verificamos acima, a contração "**AL**" tem a preposição "**A**" e o artigo masculino determinado "**EL**". Ora, se temos o artigo masculino na contração "**AL**", essa contração deve anteceder um substantivo masculino. Sabendo disso, vamos analisar as frases que são oferecidas para colocarmos a contração "**AL**".

A primeira frase traz como opção colocar a contração "**AL**" antes da palavra "**aduna**". Segundo o dicionário da Real Academia Espanhola, não existe um substantivo "**aduna**". Essa palavra seria uma forma flexionada do verbo "**adunar**" (=unir, juntar, congregar). Logo, na primeira alternativa não cabe a contração "**AL**".

A segunda frase traz como opção colocar a contração "**AL**" antes da palavra "*tranvía*". Segundo o dicionário da Real Academia Espanhola essa palavra é um substantivo masculino que significa "bonde". Logo, podemos utilizar a contração "**AL**" logo à frente da palavra "*tranvía*".

A terceira frase traz como opção colocar a contração "**AL**" antes do verbo "*ayudar*". Antes de verbo podemos utilizar a preposição "**A**", mas não o artigo "**EL**". Logo, na terceira alternativa não cabe a contração "**AL**".

A quarta frase traz como opção colocar a contração "**AL**" antes do verbo reflexivo "*ducharse*". Antes de verbo podemos utilizar a preposição "**A**", mas não o artigo "**EL**". Logo, na quarta alternativa não cabe a contração "**AL**".

A quinta frase traz como opção colocar a contração "**AL**" antes do pronome "*todos*". Antes desse pronome podemos utilizar a preposição "**A**", mas não o artigo "**EL**". Logo, na quinta alternativa não cabe a contração "**AL**".

Gabarito: B.

3. (CESPE / CD / 2014)

67 En el trecho "de la vida" (v.5), los elementos "de" y "la" se pueden unir en una sola palabra.

Comentários

O item 67 afirma que **no trecho "de la vida" (linha 5), os elementos "de" e "la" podem se unir em uma única palavra.**



Esse item é uma casca de banana para os candidatos. Na tradução livre, nós juntamos os elementos "de" e "la" para formar "da". Veja como fica a tradução livre da linha 5 com a junção dos elementos e sem a junção dos elementos:

Y cuando la montaña de la vida

(1) E quando a montanha da (=de + la) vida

(2) E quando a montanha de a vida

Notem que não fica sonoro a segunda tradução acima. Logo, para uma tradução livre mais suave, mais fluída, mais sonora aos ouvidos juntamos os dois elementos "de" e "la" para formar "da".

No entanto, estamos fazendo uma prova de espanhol e não podemos juntar os elementos "de" e "la", pois isso cria um elemento ou uma palavra que não existe no espanhol.

Lembrem-se que no espanhol temos apenas dois casos de contração do artigo.

PREPOSICIÓN (preposição)	+	ARTÍCULO (artigo)	=	CONTRACCIÓN (contração)
A (a)	+	EL (o)	=	AL (ao)
DE (de)	+	EL (o)	=	DEL (do)

Gabarito: ERRADO.

4. (CESPE / VESTIBULAR-UNB / 2016)

9 En el fragmento "Se dedicó al estudio" (l.2), el término "al" es la contracción de la preposición **a** y el artículo masculino **el**.

Comentários

O item quer saber se o termo "**AL**" é a contração da preposição "**A**" e o artigo masculino "**EL**".

Para resolver o item basta lembrar que na língua espanhola temos apenas dois casos de contração do artigo.

PREPOSICIÓN (preposição)	+	ARTÍCULO (artigo)	=	CONTRACCIÓN (contração)
A (a)	+	EL (o)	=	AL (ao)
DE (de)	+	EL (o)	=	DEL (do)

Gabarito: CERTO.

5. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Las contracciones, también conocidas como **crasis**, son un recurso morfofonológico de la lengua española que consiste en fusionar o unir dos o más palabras para formar una sola. Por lo tanto, son palabras que acortamos, eliminando una o varias letras.

(Fuente: <https://www.twinkl.com.br/> - adaptado)

Las contracciones en lengua española son formadas por:

- (A) una conjunción y el artículo indeterminado neutro singular.
- (B) una preposición y el artículo determinado masculino singular.
- (C) una preposición y el artículo indeterminado masculino singular.
- (D) las conjunciones «a» o «de» y el artículo masculino «el».
- (E) las conjunciones «a» o «de» y el artículo masculino singular «el».

Comentários

O enunciado da questão inicialmente apresenta informações importantes sobre as contrações da língua espanhola. Sendo assim, vamos apresentar uma tradução livre dessas informações:

Las contracciones, también conocidas como **crasis**, son un recurso morfofonológico de la lengua española que consiste en fusionar o unir dos o más palabras para formar una sola. Por lo tanto, son palabras que acortamos, eliminando una o varias letras.

(Na língua espanhola) As contrações, também conhecidas como "*crasis*", são um recurso morfofonológico da língua espanhola que consiste em fusionar ou unir duas ou mais palavras para formar somente uma. Portanto, são palavras que encurtamos, eliminando uma ou várias letras.

O enunciado posteriormente pergunta como são formadas as contrações na língua espanhola.

Como sabemos, na língua espanhola temos **apenas** dois casos de "*contracción*" que são formadas por uma preposição e um artigo.

Adiante, apresentamos um esquema de como são formadas as contrações em espanhol:

PREPOSICIÓN (preposição)	+	ARTÍCULO (artigo)	=	CONTRACCIÓN (contração)
------------------------------------	---	-----------------------------	---	-----------------------------------

A (a)	+	EL (o)	=	AL (ao)
DE (de)	+	EL (o)	=	DEL (do)

Diante do esquema, verificamos que as contrações são formadas por uma “preposición” (“a” ou “de”) e o “artículo determinado masculino singular” (“el”). Nesse sentido, a única alternativa correta é a letra “B”.

Gabarito: B

6. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Con respecto a las contracciones, señale la opción incorrecta.

- (A) Ana lleva al perro al veterinaria.
- (B) Ella salió de la farmacia.
- (C) Voy al banco.
- (D) Vengo del centro comercial.
- (E) María busca al dueño del gato.

Comentários

A questão apresenta frases nas alternativas e pergunta qual delas está incorreta em relação às contrações da língua espanhola.

Para acertar esse tipo de questão precisamos recordar que as contrações são formadas por uma preposição ("a" ou "de") e pelo artigo determinado masculino singular "el".

Diante dessa informação, conclusões importantes:

- (1) no encontro das preposições "a" ou "de" com o artigo determinado masculino singular "el", regra geral, haverá a contração;
- (2) como temos dentro da contração um artigo determinado masculino no singular, concluimos que as contrações aparecerão antes de palavras masculinas no singular.

Com essas considerações em mente, vamos olhar para as frases oferecidas na questão:

Ana lleva **al** perro ~~at~~ veterinaria.

Ella salió de la farmacia.

Voy **al** banco.

Vengo **del** centro comercial.

María busca **al** dueño **del** gato.

Acima, a frase incorreta é esta: "Ana lleva al perro al veterinaria". Por que está incorreta?

Notamos que na frase temos a contração "al" diante da palavra feminina "veterinaria". Isso está incorreto, pois se temos um substantivo feminino, o artigo a ser utilizado é um artigo feminino. Assim, a frase estaria correta desta forma:

Ana lleva al perro a la veterinaria.

Se o substantivo fosse masculino, estaria correto o uso da contração "al", assim:

Ana lleva al perro al veterinario.

Portanto, a alternativa correta para a questão é a letra "A".

Gabarito: A

7. (PROF. ADINOÉL / 2022)

¿Qué es una contracción?

Es un hecho morfofonológico (de forma y sonido), que consiste en unir (1)___ palabras, para formar (2)__. En el español solo hay (3)___ formas reconocidas de contracciones: (4)___ (formada por la preposición "(5)___" más el (6)___ "el") y (7)___ (formada por la (8)___ "de" más el artículo "(9)___"). Sus usos son obligados.

(Fuente: <https://www.upb.edu.co> - adaptado)

En el texto presenta informaciones sobre las contracciones de la lengua española. Señale la opción que rellena correctamente los huecos.

- (A) 1=dos o más; 2=dos, 3=dos, 4=al, 5=a, 6=artículo, 7=del, 8=preposición, 9=el
- (B) 1=dos o más; 2=una sola, 3=dos, 4=del, 5=a, 6=artículo, 7=del, 8=artículo, 9=el
- (C) 1=dos; 2=una sola, 3=dos, 4=al, 5=a, 6=artículo, 7=del, 8=preposición, 9=el
- (D) 1=dos; 2=nueva palabra, 3=dos, 4=al, 5=a, 6=conjunción, 7=del, 8=artículo, 9=el
- (E) 1=dos; 2=una sola, 3=dos, 4=del, 5=a, 6=conjunción, 7=del, 8=preposición, 9=el

Comentários

A questão apresenta um texto com informações sobre as contrações com lacunas a serem preenchidas.

Abaixo, apresentamos a solução para a questão e sua tradução livre.

¿Qué es una contracción?

Es un hecho morfofonológico (de forma y sonido), que consiste en unir **(1) dos** palabras, para forma **(2) una sola**. En el español solo hay **(3) dos** formas reconocidas de contracciones: **(4) al** (formada por la preposición "**(5) a**" más el **(6) artículo** "el") y **(7) del** (formada por la **(8) preposición** "de" más el artículo "**(9) el**"). Sus usos son obligados.

O que é uma contração?

É um fato morfofonológico (de forma e som), que consiste em unir **duas** palavras, para formar **somente uma**. No espanhol somente há **duas** formas reconhecidas de contrações: "**al**" (formada pela preposição "**a**" mais o **artigo** "el") e "**del**" (formada pela **preposição** "de" mais o artigo "**el**"). Seus usos são obrigatórios.

A alternativa correta é a letra "C".

Gabarito: C

8. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Con respecto a las contracciones, señale la opción incorrecta.

- (A) Ella estaciona su coche siempre detrás del mío.
- (B) Mi jefe saldrá del trabajo antes de la hora.
- (C) Él fue al parque con su hermana.
- (D) Su coche estaba cerca del banco.
- (E) Ellos irán de vacaciones al Cairo.

Comentários

A questão apresenta frases nas alternativas e pergunta qual delas está incorreta em relação às contrações da língua espanhola.

A questão foi elaborada para mostrar uma exceção à aplicação da regra das contrações.

Exceção: quando um nome próprio contém o artigo “el” não acontece a contração da preposição com o artigo.

Exemplos de nomes próprios que contém o artigo “el”:

El Cairo

El Salvador

El Nacional

El Ávila

Assim, a alternativa incorreta é a letra “E”. A frase correta seria esta:

Ellos irán de vacaciones a El Cairo.

Gabarito: E

9. (PROF. ADINOÉL / 2022)

I- Voy al banco, pues tengo mucho dinero para depositar.

II- María venía de lo centro de la ciudad.

III- Ana viene de la farmacia.

IV- Juan va al gimnasio los martes.

V- Mi madre va a lo apartamento a dormir.

Con respecto a las frases anteriores, señale la opción correcta.

(A) II, III, IV y V está correctas.

(B) todas están correctas.

(C) solo V está incorrecta.

(D) I y IV están correctas.

(E) II y III están incorrectas.

Comentários

A questão apresenta cinco frases e quer saber qual alternativa está correta.

De acordo com as regras das contrações da língua espanhola, somente estas frases estão corretas:

I- Voy **al** banco, pues tengo mucho dinero para depositar.

IV- Juan va **al** gimnasio los martes.

Então, as frases II, III e V estão incorretas.

As frases II, III e V corrigidas seriam estas:

II- María venía **del** centro de la ciudad.

III- Ana viene **de la** farmacia.

V- Mi madre va **al** apartamento a dormir.

Assim, a alternativa correta é a letra "D".

Gabarito: D

LISTA DE QUESTÕES – MULTIBANCAS

1. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

El aprendizaje aislado limita al estudiante, en lugar de permitirle proyectarse en variedad de posibilidades

²² comunicativas. Por ejemplo, el aprendizaje memorizado de

léxico descontextualizado y alfabético del diccionario no le

asegura al estudiante el conocimiento acertado del significado

²⁵ correcto de una palabra. El verbo "brindar" significa, en una de

109 El elemento "del" (l.23) se forma con la preposición **de** y el pronombre **el**.

2. (ESFCEX / 2017-2018)

29 Marque la frase que admiten la contracción **al**:

(A) Iremos rápidamente _____ aduna para recibir los refugiados.

(B) Las señoras mayores subían _____ tranvía con dificultad.

(C) Los transeúntes iban _____ ayudar a los niños.

(D) Después de la llegada los refugiados iban _____ ducharse.

(E) Es bueno que ayudemos _____ todos generosidad.

3. (CESPE / CD / 2014)

67 En el trecho "de la vida" (v.5), los elementos "de" y "la" se pueden unir en una sola palabra.

4. (CESPE / VESTIBULAR-UNB / 2016)

9 En el fragmento "Se dedicó al estudio" (l.2), el término "al" es la contracción de la preposición **a** y el artículo masculino **el**.

5. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Las contracciones, también conocidas como **crasis**, son un recurso morfofonológico de la lengua española que consiste en fusionar o unir dos o más palabras para formar una sola. Por lo tanto, son palabras que acortamos, eliminando una o varias letras.

(Fuente: <https://www.twinkl.com.br/> - adaptado)

Las contracciones en lengua española son formadas por:

- (A) una conjunción y el artículo indeterminado neutro singular.
- (B) una preposición y el artículo determinado masculino singular.
- (C) una preposición y el artículo indeterminado masculino singular.
- (D) las conjunciones «a» o «de» y el artículo masculino «el».
- (E) las conjunciones «a» o «de» y el artículo masculino singular «el».

6. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Con respecto a las contracciones, señale la opción incorrecta.

- (A) Ana lleva al perro al veterinaria.
- (B) Ella salió de la farmacia.
- (C) Voy al banco.
- (D) Vengo del centro comercial.
- (E) María busca al dueño del gato.

7. (PROF. ADINOÉL / 2022)

¿Qué es una contracción?

Es un hecho morfofonológico (de forma y sonido), que consiste en unir (1)___ palabras, para formar (2)____. En el español solo hay (3)___ formas reconocidas de contracciones: (4)___ (formada por la preposición “(5)___” más el (6)___ “el”) y (7)___ (formada por la (8)___ “de” más el artículo “(9)___”). Sus usos son obligados.

(Fuente: <https://www.upb.edu.co> - adaptado)

En el texto presenta informaciones sobre las contracciones de la lengua española. Señale la opción que rellena correctamente los huecos.

- (A) 1=dos o más; 2=dos, 3=dos, 4=al, 5=a, 6=artículo, 7=del, 8=preposición, 9=el
- (B) 1=dos o más; 2=una sola, 3=dos, 4=del, 5=a, 6=artículo, 7=del, 8=artículo, 9=el
- (C) 1=dos; 2=una sola, 3=dos, 4=al, 5=a, 6=artículo, 7=del, 8=preposición, 9=el
- (D) 1=dos; 2=nueva palabra, 3=dos, 4=al, 5=a, 6=conjunción, 7=del, 8=artículo, 9=el
- (E) 1=dos; 2=una sola, 3=dos, 4=del, 5=a, 6=conjunción, 7=del, 8=preposición, 9=el

8. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Con respecto a las contracciones, señale la opción incorrecta.

- (A) Ella estaciona su coche siempre detrás del mío.
- (B) Mi jefe saldrá del trabajo antes de la hora.
- (C) Él fue al parque con su hermana.
- (D) Su coche estaba cerca del banco.
- (E) Ellos irán de vacaciones al Cairo.

9. (PROF. ADINOÉL / 2022)

- I- Voy al banco, pues tengo mucho dinero para depositar.
- II- María venía de lo centro de la ciudad.
- III- Ana viene de la farmacia.
- IV- Juan va al gimnasio los martes.

V- Mi madre va a lo apartamento a dormir.

Con respecto a las frases anteriores, señale la opción correcta.

(A) II, III, IV y V está correctas.

(B) todas están correctas.

(C) solo V está incorrecta.

(D) I y IV están correctas.

(E) II y III están incorrectas.

GABARITO



1- ERRADO

2- B

3- ERRADO

4- CERTO

5- B

6- A

7- C

8- E

9- D

TEXTOS PARA TREINAMENTO DE LEITURA E TRADUÇÃO

Tarefas dos alunos

Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo! Então, copiem o texto indicado.

Observação: quando copiamos um texto, adquirimos vocabulário, fluência de leitura e aprendemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Aqui o aluno deve fazer a leitura e tradução do texto.

Nesta tarefa, marquem todas as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.



Professor, como eu faço para traduzir um texto?

A primeira coisa a fazer é manter a calma.

Não se afobem.

O espanhol é parecido (não igual) com o português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro desse texto. Se você tem uma ideia do que conterà o texto, será mais fácil entendê-lo e até entender aquela palavra mais complicada pelo contexto do texto.

Depois, de traduzir o título, iniciem fazendo uma leitura palavra a palavra, bem devagar.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

- palavras exatamente iguais às palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (português e espanhol);

- palavras parecidas com as palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (português e espanhol);

- palavras que parecerão uma coisa (falsos cognatos), mas que significam outra completamente diferente e que com o tempo vocês se acostumarão e não terão mais dificuldades com essas palavras;

- palavras desconhecidas que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Se não entenderam ou interpretaram uma palavra de forma equivocada, não se preocupem, isso é normal. Com o tempo, vocês conseguirão enquadrar as palavras “estranhas” (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de espanhol da banca.

Bruselas cree que Amazon se ha beneficiado de ayudas fiscales ilegales en Luxemburgo

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

La Comisión Europea considera las autoridades de Luxemburgo otorgaron un beneficio a Amazon "a través de la práctica de la norma impositiva", y esto constituye una ayuda pública ilegal, según documentos divulgados el viernes (PDF). Si se confirma su evaluación preliminar, exigirá que el gigante tecnológico estadounidense reembolse estas ayudas.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Bruselas cree que Amazon se ha beneficiado de ayudas fiscales ilegales en Luxemburgo

La Comisión Europea considera las autoridades de Luxemburgo otorgaron un beneficio a Amazon "a través de la práctica de la norma impositiva", y esto constituye una ayuda pública ilegal, según documentos divulgados el viernes (PDF). Si se confirma su evaluación preliminar, exigirá que el gigante tecnológico estadounidense reembolse estas ayudas.

El Ejecutivo comunitario ha hecho pública su carta a las autoridades de Luxemburgo como parte de su investigación iniciada el 7 de octubre sobre el régimen fiscal del que goza el gigante estadounidense, que tiene su sede europea en el Gran Ducado de Luxemburgo.

Según la evaluación preliminar de Bruselas, el acuerdo fiscal de Luxemburgo con Amazon, que se remota a 2003 y todavía está en vigor, "no respeta el principio de plena competencia" puesto que confiere "una ventaja a Amazon" que además se otorga "de forma selectiva".

Esquema

En su escrito, la Comisión considera, en particular sobre la estructura Amazon Luxemburgo, en particular los vínculos entre LuxOpCo, matriz de Amazon en Europa y la sociedad anónima luxemburguesa Lux SCS, que no está sujeta a el impuesto de sociedades.

Basándose en la metodología fijada por la decisión anticipada, Amazon paga un canon fiscalmente deducible a una sociedad de responsabilidad limitada con sede en Luxemburgo, pero que no está sujeta al impuesto de sociedades en Luxemburgo.

Como resultado, la mayoría de los beneficios europeos de Amazon se registran en Luxemburgo pero no se gravan en Luxemburgo.

La publicación de esta documentación abre un periodo de un mes para que todas las partes interesadas presenten a Bruselas sus observaciones sobre el caso.

(Fonte: *www.elmundo.es* - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Según el texto,

- a) Según la evaluación preliminar de Bruselas, el acuerdo fiscal de Luxemburgo con Amazon, que se remota a 2003 y sólo está en vigor, "no respeta el principio de plena competencia" puesto que confiere "una ventaja a Amazon" que además se otorga "de forma selectiva".
- b) Según la evaluación preliminar de Bruselas, el acuerdo fiscal de Luxemburgo con Amazon, que se remota a 2003 y por lo tanto está en vigor, "no respeta el principio de plena competencia" puesto que confiere "una ventaja a Amazon" que además se otorga "de forma selectiva".
- c) Según la evaluación preliminar de Bruselas, el acuerdo fiscal de Luxemburgo con Amazon, que se remota a 2003 y reto está en vigor, "no respeta el principio de plena competencia" puesto que confiere "una ventaja a Amazon" que además se otorga "de forma selectiva".
- d) Según la evaluación preliminar de Bruselas, el acuerdo fiscal de Luxemburgo con Amazon, que se remota a 2003 y aún está en vigor, "no respeta el principio de plena

competencia" puesto que confiere "una ventaja a Amazon" que además se otorga "de forma selectiva".

e) Según la evaluación preliminar de Bruselas, el acuerdo fiscal de Luxemburgo con Amazon, que se remota a 2003 y no está en vigor, "no respeta el principio de plena competencia" puesto que confiere "una ventaja a Amazon" que además se otorga "de forma selectiva".

En el tercer párrafo del texto, la palabra "competencia" significa:

- a) competición
- b) jurisdição
- c) poder
- d) facultad
- e) capacidad

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Bruselas cree que Amazon se ha beneficiado de ayudas fiscales ilegales en Luxemburgo

Bruxelas cree que Amazon se há beneficiado de ajudas fiscais ilegais em Luxemburgo

La Comisión Europea considera las autoridades de Luxemburgo otorgaron un beneficio a Amazon "a través de la práctica de la norma impositiva", y esto constituye una ayuda pública ilegal, según documentos divulgados el viernes (PDF). Si se confirma su evaluación preliminar, exigirá que el gigante tecnológico estadounidense reembolse estas ayudas.

A Comissão Europeia considera que as autoridades de Luxemburgo outorgaram um benefício para a Amazon "por meio da prática de norma impositiva", e isto constitui uma ajuda pública ilegal, segundo documentos divulgados na sexta-feira (PDF). Se confirmar-se sua avaliação preliminar, exigirá que o gigante tecnológico americano reembolse estas ajudas.

El Ejecutivo comunitario ha hecho pública su carta a las autoridades de Luxemburgo como parte de su investigación iniciada el 7 de octubre sobre el régimen fiscal del que goza el gigante estadounidense, que tiene su sede europea en el Gran Ducado de Luxemburgo.

O Executivo comunitário há feito público sua carta para as autoridades de Luxemburgo como parte de sua investigação iniciada em 7 de outubro sobre o regime fiscal de que goza o gigante americano, que tem sua sede europeia no Gran Ducado de Luxemburgo.

Según la evaluación preliminar de Bruselas, el acuerdo fiscal de Luxemburgo con Amazon, que se remota a 2003 y todavía está en vigor, "no respeta el principio de plena competencia" puesto que confiere "una ventaja a Amazon" que además se otorga "de forma selectiva".

Segundo a avaliação preliminar de Bruxelas, o acordo fiscal de Luxemburgo com a Amazon, que se remota a 2003 e ainda está em vigor, "não respeita o princípio de plena concorrência" posto que confere "uma vantagem para a Amazon" que além disso se outorga "de forma seletiva".

*****Todavía** = ainda, assim mesmo, também.

*****Competencia** = concorrência, competência, jurisdição.

Esquema

Esquema

En su escrito, la Comisión considera, en particular sobre la estructura Amazon Luxemburgo, en particular los vínculos entre LuxOpCo, matriz de Amazon en Europa y la sociedad anónima luxemburguesa Lux SCS, que no está sujeta a el impuesto de sociedades.

Em seu escrito, a Comissão considera, em particular sobre a estrutura Amazon Luxemburgo, em particular os vínculos entre LuxOpCo, matriz da Amazon na Europa e a sociedade anônima luxemburguesa Lux SCX, que não está sujeita ao imposto de sociedades.

Basándose en la metodología fijada por la decisión anticipada, Amazon paga un canon fiscalmente deducible a una sociedad de responsabilidad limitada con sede en Luxemburgo, pero que no está sujeta al impuesto de sociedades en Luxemburgo.

Baseando-se na metodologia fixada pela decisão antecipada, a Amazon paga uma prestação fiscalmente dedutível a uma sociedade de responsabilidade limitada com sede em Luxemburgo, porém que não está sujeita ao imposto de sociedades em Luxemburgo.

*****Canon** = prestação pecuniária.

Como resultado, la mayoría de los beneficios europeos de Amazon se registran en Luxemburgo pero no se gravan en Luxemburgo.

Como resultado, a maioria dos benefícios europeus da Amazon se registram em Luxemburgo, porém não se gravam em Luxemburgo.

La publicación de esta documentación abre un periodo de un mes para que todas las partes interesadas presenten a Bruselas sus observaciones sobre el caso.

A publicação desta documentação abre um período de um mês para que todas as partes interessadas apresentem para Bruxelas suas observações sobre o caso.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

Según el texto,

- a) Según la evaluación preliminar de Bruselas, el acuerdo fiscal de Luxemburgo con Amazon, que se remota a 2003 y sólo está en vigor, "no respeta el principio de plena competencia" puesto que confiere "una ventaja a Amazon" que además se otorga "de forma selectiva".
- b) Según la evaluación preliminar de Bruselas, el acuerdo fiscal de Luxemburgo con Amazon, que se remota a 2003 y por lo tanto está en vigor, "no respeta el principio de plena competencia" puesto que confiere "una ventaja a Amazon" que además se otorga "de forma selectiva".
- c) Según la evaluación preliminar de Bruselas, el acuerdo fiscal de Luxemburgo con Amazon, que se remota a 2003 y reto está en vigor, "no respeta el principio de plena competencia" puesto que confiere "una ventaja a Amazon" que además se otorga "de forma selectiva".
- d) Según la evaluación preliminar de Bruselas, el acuerdo fiscal de Luxemburgo con Amazon, que se remota a 2003 y aún está en vigor, "no respeta el principio de plena competencia" puesto que confiere "una ventaja a Amazon" que además se otorga "de forma selectiva".
- e) Según la evaluación preliminar de Bruselas, el acuerdo fiscal de Luxemburgo con Amazon, que se remota a 2003 y no está en vigor, "no respeta el principio de plena competencia" puesto que confiere "una ventaja a Amazon" que además se otorga "de forma selectiva".

Comentários

A questão foi feita para chatear o aluno. Foi de propósito. É para que os alunos percebam a importância dos detalhes dentro de um texto.

Nós pegamos um parágrafo do texto e trocamos a palavra **"todavía"** por outra. Desse modo criamos cinco alternativas. Apenas a alternativa **D** possui um sinônimo da palavra trocada.

Na alternativa **A** trocamos **"todavía"** por **"sólo"**. A palavra **"sólo"** significa: **somente**. A mudança deixa o texto sem sentido.

Na alternativa **B** trocamos **"todavía"** por **"por lo tanto"**. A expressão **"por lo tanto"** significa: **portanto, conseqüentemente**. A mudança deixa o texto sem sentido.

Na alternativa **C** trocamos **"todavía"** por **"reto"**. A palavra **"reto"** que significa: **desafio**. A mudança deixa o texto sem sentido.

Na alternativa **D** trocamos “[todavía](#)” por seu sinônimo “[aún](#)”. Elas significam: **ainda, também, assim mesmo.**

Na alternativa **E** trocamos “[todavía](#)” por “[no](#)”. A palavra “[no](#)” significa: **não**. A mudança vai de encontro ao texto.

A alternativa correta é a letra **D**.

En el tercer párrafo del texto, la palabra “competencia” significa:

- a) competición
- b) jurisdição
- c) poder
- d) facultad
- e) capacidad

Comentários

Segundo o dicionário online [bab.la](#), todas as palavras das alternativas são sinônimas da palavra “[competencia](#)”. No entanto, o significado dessa palavra dentro do texto é “[competición](#)”. Está no sentido de concorrência.

A alternativa correta é a letra **A**.

Ciudadanos bajará el IVA cultural y subirá el de los productos básicos

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

La dirección de Ciudadanos quiere bajar el IVA general, que se aplica a la cultura, la gasolina o la electricidad, y subir el superreducido, que grava a productos de primera necesidad, como el pan o la leche. Según explicaron fuentes del partido a EL PAÍS, la aplicación de un complemento salarial anual con un coste de 7.800 millones de euros compensaría a los ciudadanos con menor capacidad adquisitiva por la eliminación del IVA superreducido.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Ciudadanos bajará el IVA cultural y subirá el de los productos básicos

La dirección de Ciudadanos quiere bajar el IVA general, que se aplica a la cultura, la gasolina o la electricidad, y subir el superreducido, que grava a productos de primera necesidad, como el pan o la leche. Según explicaron fuentes del partido a EL PAÍS, la aplicación de un complemento salarial anual con un coste de 7.800 millones de euros compensaría a los ciudadanos con menor capacidad adquisitiva por la eliminación del IVA superreducido.

El equipo de Albert Rivera, que este martes presentará el tercero de los seis ejes que componen su programa económico junto a Luis Garicano, profesor de la London School of Economics, y Francisco de la Torre, inspector de Hacienda, planea seguir el modelo de Alemania para remodelar el sistema tributario y, en consecuencia, refundarlo alrededor de dos tipos de IVA (general y reducido), en lugar de los tres actuales. El partido plantea eliminar el IVA superreducido (que afecta a alimentos básicos, libros, periódicos y revistas y los grava con un 4%), unificarlo con el reducido (que bajaría del 10% actual al 7%) y limar

el general, que afecta a la electricidad, la gasolina o la cultura (que pasaría del 21% de ahora al 18%).

“El elemento clave es el complemento salarial, que es una medida antipobreza, asegura con los números en la mano la progresividad del sistema y permite superar la preocupación por el precio del pan”, explicaron fuentes conocedoras de los detalles del programa, que reparte el complemento salarial en función de los niveles de renta y la situación familiar. “Un soltero con un sueldo de 14.000 euros pagaría 1.185 euros vía IRPF ahora mismo y 1.521 con nuestra reforma... pero tendría 1.000 euros de complemento salarial”, argumentaron. “Una familia con dos hijos y 10.000 euros de sueldo no pagaría IRPF ahora, y tampoco lo haría con nuestra reforma, pero con nuestra propuesta le tocarían más de 4.000 euros de complemento”.

“El objetivo es recaudar más pagando menos”, argumentó un miembro de la dirección de Ciudadanos. “Vamos a proponer también una armonización fiscal de todos los impuestos en España, para intentar acabar con los reinos de taifa de las comunidades autónomas”.

(Fonte: elpais.es – adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Según el texto, el IVA superreducido grava:

- a) electricidad
- b) libros
- c) gasolina
- d) cultura
- e) alimentos

La dirección de Ciudadanos quiere bajar el IVA general para:

- a) 10%

- b) 4%
- c) 18%
- d) 21%
- e) 7%

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Ciudadanos bajará el IVA cultural y subirá el de los productos básicos

Ciudadanos" baixará o IVA cultural e subirá o dos produtos básicos

*****Ciudadanos** = é uma referência ao partido político de nome "**Partido de la Ciudadanía**".

La dirección de Ciudadanos quiere bajar el IVA general, que se aplica a la cultura, la gasolina o la electricidad, y subir el superreducido, que grava a productos de primera necesidad, como el pan o la leche. Según explicaron fuentes del partido a EL PAÍS, la aplicación de un complemento salarial anual con un coste de 7.800 millones de euros compensaría a los ciudadanos con menor capacidad adquisitiva por la eliminación del IVA superreducido.

A direção de "Ciudadanos" quer baixar o IVA geral, que se aplica à cultura, à gasolina ou à eletricidade, e subir o super reduzido, que grava a produtos de primeira necessidade, como o pão e o leite. Segundo explicaram fontes do partido ao EL PAÍS, a aplicação de um complemento salarial anual com um custo de 7 bilhões e 800 milhões de euros compensaria os cidadãos com menor capacidade aquisitiva pela eliminação do IVA super reduzido.

El equipo de Albert Rivera, que este martes presentará el tercero de los seis ejes que componen su programa económico junto a Luis Garicano, profesor de la London School of Economics, y Francisco de la Torre, inspector de Hacienda, planea seguir el modelo de Alemania para remodelar el sistema tributario y, en consecuencia, refundarlo alrededor de dos tipos de IVA (general y reducido), en lugar de los tres actuales. El partido plantea eliminar el IVA superreducido (que afecta a alimentos básicos, libros, periódicos y revistas y los grava con un 4%), unificarlo con el reducido (que bajaría del 10% actual al 7%) y limar el general, que afecta a la electricidad, la gasolina o la cultura (que pasaría del 21% de ahora al 18%).

A equipe de Albert Rivera, que nesta terça-feira apresentará o terceiro dos seis eixos que compõem seu programa econômico junto a Luis Garicano, professor da "London School of Economics", e Francisco de la Torre, inspetor da Fazenda, planeja seguir o modelo da Alemanha para remodelar o sistema tributário e, em consequência, refundá-lo ao redor de dois tipos de IVA (geral e reduzido), em lugar dos três atuais. O partido planeja eliminar o IVA super reduzido (que afeta a alimentos básicos, livros, jornais e revistas e os grava com 4%), unificá-lo com o reduzido (que baixaria de 10% atual para 7%) e afinar o

geral, que afeta a eletricidade, a gasolina ou a cultura (que passaria de 21% de agora para 18%).

“El elemento clave es el complemento salarial, que es una medida antipobreza, asegura con los números en la mano la progresividad del sistema y permite superar la preocupación por el precio del pan”, explicaron fuentes conocedoras de los detalles del programa, que reparte el complemento salarial en función de los niveles de renta y la situación familiar. “Un soltero con un sueldo de 14.000 euros pagaría 1.185 euros vía IRPF ahora mismo y 1.521 con nuestra reforma... pero tendría 1.000 euros de complemento salarial”, argumentaron. “Una familia con dos hijos y 10.000 euros de sueldo no pagaría IRPF ahora, y tampoco lo haría con nuestra reforma, pero con nuestra propuesta le tocarían más de 4.000 euros de complemento”.

“O elemento chave é o complemento salarial, que é uma medida *antipobreza*, assegura com os números na mão da progressividade do sistema e permite superar a preocupação pelo preço do pão”, explicaram fontes conhecedores dos detalhes do programa, que reparte o complemento salarial em função dos níveis de renda e da situação familiar. “Um solteiro com um salário de 14.000 euros pagaria 1.185 euros via IRPF agora mesmo e 1.521 com nossa reforma... porém, teria 1.000 euros de complemento salarial”, argumentaram. “Uma família com dois filhos e 10.000 euros de salário não pagaria IRPF agora, e tampouco o faria com nossa reforma, porém com nossa proposta lhe tocariam mais de 4.000 euros de complemento”.

“El objetivo es recaudar más pagando menos”, argumentó un miembro de la dirección de Ciudadanos. “Vamos a proponer también una armonización fiscal de todos los impuestos en España, para intentar acabar con los reinos de taifa de las comunidades autónomas”.

“O objetivo é arrecadar mais pagando menos”, argumentou um membro da direção do “Ciudadanos”. “Vamos propor também uma harmonização fiscal de todos os impostos na Espanha, para tentar acabar com os reinos de parcialidades das comunidades autônomas”.

*****Taifa** = parcialidade.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

Según el texto, el IVA superreducido grava:

a) electricidad

- b) libros
- c) gasolina
- d) cultura
- e) alimentos

Comentários

A questão quer saber o que IVA super reduzido grava, ou seja, qual produto é tributado por esse imposto.

Encontramos a resposta no último período do segundo parágrafo do texto:

El partido plantea eliminar el IVA superreducido (que afecta a alimentos básicos, libros, periódicos y revistas y los grava con un 4%), unificarlo con el reducido (que bajaría del 10% actual al 7%) y limar el general, que afecta a la electricidad, la gasolina o la cultura (que pasaría del 21% de ahora al 18%).

Conforme, o período acima o IVA super reduzido grava os alimentos básicos, livros, jornais e revistas. Notem que a alternativa **E** fala em alimentos, mas o texto fala em alimentos básicos.

Já o IVA reduzida grava a eletricidade, a gasolina, a cultura.

A alternativa correta para a questão é a letra **B**.

La dirección de Ciudadanos quiere bajar el IVA general para:

- a) 10%
- b) 4%
- c) 18%
- d) 21%
- e) 7%

Comentários

A questão quer saber para qual percentual a direção de “Ciudadanos” quer baixar o IVA geral.

Encontramos a resposta no último período do segundo parágrafo do texto:

El partido plantea eliminar el IVA superreducido (que afecta a alimentos básicos, libros, periódicos y revistas y los grava con un 4%), unificarlo con el

reducido (que bajaría del 10% actual al 7%) y limar el general, que afecta a la electricidad, la gasolina o la cultura (que pasaría del 21% de ahora al 18%).

A alternativa correta para a questão é a letra C.

Colombia urge reforma tributaria para evitar drástico recorte de gastos que golpearía economía

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

Colombia requiere de una urgente reforma tributaria estructural para afrontar una caída de casi 9,000 millones de dólares anuales en los ingresos del Gobierno al 2020 que obligaría al país a hacer un fuerte recorte de gastos que golpearía su economía, reveló un documento de una comisión de expertos.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Colombia urge reforma tributaria para evitar drástico recorte de gastos que golpearía economía

Colombia requiere de una urgente reforma tributaria estructural para afrontar una caída de casi 9,000 millones de dólares anuales en los ingresos del Gobierno al 2020 que obligaría al país a hacer un fuerte recorte de gastos que golpearía su economía, reveló un documento de una comisión de expertos.

Según el primer informe presentado por la Comisión Tributaria convocada por el Gobierno, la reforma fiscal es necesaria dada la fuerte caída de la renta petrolera por el descenso de los precios y por la prevista desaceleración de la producción de crudo para los próximos años, así como por la expiración de unos tributos en el mediano plazo.

A ello se suma la necesidad de recursos para la fase de post conflicto en el caso de que salga adelante un proceso de paz que negocia el Gobierno con las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), y la intención de equilibrar la carga tributaria entre los diferentes sectores de la sociedad.

"De no tomar medidas tendientes a compensar esta caída en los ingresos, el Gobierno se vería abocado a producir un ajuste excesivo en el nivel actual de gastos, con el fin de dar

cumplimiento a la regla fiscal, elemento fundamental de la sostenibilidad de las finanzas públicas", indicó el informe.

"Ello tendría efectos indeseables sobre la provisión de bienes públicos y los diferentes programas sociales, en particular los relacionados con las necesidades adicionales en materia de salud, educación, infraestructura e inversión rural para el post conflicto", agregó.

Cálculos del Congreso muestran que tras la firma de la paz, el país tendría que invertir alrededor de 3,500 millones de dólares anuales durante la próxima década en programas de reinserción, retorno de los campesinos a zonas rurales, educación y salud.

Según el documento de la comisión tributaria, de no hacerse la reforma fiscal los ingresos del Gobierno caerían en más de 3 puntos porcentuales del Producto Interno Bruto (PIB) hasta el 2020, equivalente a unos 22,7 billones de pesos anuales.

(Fonte: elperiodicodemexico.com - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Colombia requiere de una urgente reforma tributaria estructural para afrontar una caída de casi _____ anuales en los ingresos del Gobierno

- a) 9 trillones de dólares.
- b) 9.000.000 de dólares.
- c) 9.000.000.000 de dólares
- d) 9.000 dólares
- e) 9 billones de dólares

La reforma fiscal es necesaria

- a) por las necesidades adicionales en materia de salud.
- b) por las necesidades adicionales en materia de educación, infraestructura e inversión rural.

- c) por las necesidades adicionales en materia de infraestructura e inversión rural para el post conflicto.
- d) por las necesidades adicionales en materia de salud, infraestructura e inversión rural para el post conflicto
- e) por la expiración de unos tributos en el mediano plazo.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Colombia urge reforma tributaria para evitar drástico recorte de gastos que golpearía economía

Colômbia urge reforma tributária para evitar drástico corte de gastos que golpearia a economia

*****Urgir** = urgir (ser urgente, ter urgência, pedir com insistência).

Colombia requiere de una urgente reforma tributaria estructural para afrontar una caída de casi 9,000 millones de dólares anuales en los ingresos del Gobierno al 2020 que obligaría al país a hacer un fuerte recorte de gastos que golpearía su economía, reveló un documento de una comisión de expertos.

A Colômbia requer de uma urgente reforma tributária estrutural para enfrentar uma queda de quase 9 bilhões de dólares anuais nos ingressos do Governo até 2020 que obrigaria o país a fazer um forte corte de gastos que golpearia sua economia, revelou um documento de uma comissão de especialistas.

Según el primer informe presentado por la Comisión Tributaria convocada por el Gobierno, la reforma fiscal es necesaria dada la fuerte caída de la renta petrolera por el descenso de los precios y por la prevista desaceleración de la producción de crudo para los próximos años, así como por la expiración de unos tributos en el mediano plazo.

Segundo o primeiro informe apresentado pela Comissão Tributária convocada pelo Governo, a reforma fiscal é necessária dada a forte queda da renda petroleira pela descida dos preços e pela prevista desaceleração da produção do petróleo "in natura" para os próximos anos, assim como pela expiração de alguns tributos no médio prazo.

*****Crudo** = petróleo sem beneficiamento ("in natura").

A ello se suma la necesidad de recursos para la fase de post conflicto en el caso de que salga adelante un proceso de paz que negocia el Gobierno con las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), y la intención de equilibrar la carga tributaria entre los diferentes sectores de la sociedad.

A isso se soma a necessidade de recursos para a fase de pós-conflito no caso de que siga adiante um processo de paz que negocia o Governo com as Forças Armadas Revolucionárias da Colômbia (FARC), e a intenção de equilibrar a carga tributária entre os diferentes setores da sociedade.

"De no tomar medidas tendientes a compensar esta caída en los ingresos, el Gobierno se vería abocado a producir un ajuste excesivo en el nivel actual de gastos, con el fin de dar cumplimiento a la regla fiscal, elemento fundamental de la sostenibilidad de las finanzas públicas", indicó el informe.

"Se não se tomar medidas tendentes a compensar esta queda nos ingressos, o Governo se veria levado a produzir um ajuste excessivo no nível atual de gastos, com o fim de dar cumprimento à regra fiscal, elemento fundamental da sustentabilidade das finanças públicas", indicou o informe.

"Ello tendría efectos indeseables sobre la provisión de bienes públicos y los diferentes programas sociales, en particular los relacionados con las necesidades adicionales en materia de salud, educación, infraestructura e inversión rural para el post conflicto", agregó.

"Isso teria efeitos indesejáveis sobre a provisão de bens públicos e os diferentes programas sociais, em particular os relacionados com as necessidades adicionais em matéria de saúde, educação, infraestrutura e investimento rural para o pós-conflito", acrescentou.

Cálculos del Congreso muestran que tras la firma de la paz, el país tendría que invertir alrededor de 3,500 millones de dólares anuales durante la próxima década en programas de reinserción, retorno de los campesinos a zonas rurales, educación y salud.

Cálculos do Congresso mostram que após a assinatura da paz, o país teria que investir cerca de 3 bilhões e 500 milhões de dólares anuais durante a próxima década em programas de reinserção, retorno dos camponeses para zonas rurais, educação e saúde.

Según el documento de la comisión tributaria, de no hacerse la reforma fiscal los ingresos del Gobierno caerían en más de 3 puntos porcentuales del Producto Interno Bruto (PIB) hasta el 2020, equivalente a unos 22,7 billones de pesos anuales.

Segundo o documento da comissão tributária, se não se fizer a reforma fiscal os ingressos do Governo cairiam em mais de 3 pontos percentuais do Produto Interno Bruto (PIB) até 2020, equivalente a 22 trilhões e 700 bilhões de pesos anuais.

***O México utiliza a vírgula para separar a casa do milhar como vocês puderam notar no texto (9,000 - 3,500).

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

Colombia requiere de una urgente reforma tributaria estructural para afrontar una caída de casi _____ anuales en los ingresos del Gobierno

- a) 9 trillones de dólares.
- b) 9.000.000 de dólares.
- c) 9.000.000.000 de dólares
- d) 9.000 dólares
- e) 9 billones de dólares

Comentários

Elaboramos esta questão para que vocês fiquem “espertos”. Ela tem um detalhe sobre como se usa o separador do milhar em alguns países.

Eis um exemplo do jornal Cinco Días da Espanha:

España coloca **9.000 millones** en el bono sindicado a 10 años. (grifos nossos)

Agora comparem com o primeiro parágrafo do texto que colocamos na aula. (Ah! Ele é de um jornal mexicano, conforme a fonte do texto):

Colombia requiere de una urgente reforma tributaria estructural para afrontar una caída de casi **9,000 millones** de dólares anuales en los ingresos del Gobierno... (grifos nossos)

Notem que no jornal da Espanha é o **PONTO** que faz a separação do milhar. Agora, no jornal mexicana é a **VÍRGULA** que faz a separação do milhar.

É que o México costuma seguir o padrão dos Estados Unidos para separar o milhar. Então, cuidado com textos mexicanos na hora de verificar os números.

Assim, como podem notar no texto, os zeros depois da vírgula em “9,000” não estão de enfeite. Eles significam o milhar.

A resposta correta para esta questão é a letra **C**.

La reforma fiscal es necesaria

- a) por las necesidades adicionales en materia de salud.

- b) por las necesidades adicionales en materia de educación, infraestructura e inversión rural.
- c) por las necesidades adicionales en materia de infraestructura e inversión rural para el post conflicto.
- d) por las necesidades adicionales en materia de salud, infraestructura e inversión rural para el post conflicto
- e) por la expiración de unos tributos en el mediano plazo.

Comentários

A questão foi baseada no segundo parágrafo do texto. Vejamos:

Según el primer informe presentado por la Comisión Tributaria convocada por el Gobierno, la reforma fiscal es necesaria dada la fuerte caída de la renta petrolera por el descenso de los precios y por la prevista desaceleración de la producción de crudo para los próximos años, así como por la expiración de unos tributos en el mediano plazo. (grifos nossos)

A resposta correta para a questão é a letra **E**.

Contra las fugas de información

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

En estos días estamos asistiendo a un debate técnico sobre si la medida de publicar la lista de defraudadores, modificando el artículo 95 de la Ley General Tributaria, podría entrar en conflicto con otras normas sobre privacidad, que algunos dicen que deberían prevalecer. Al margen de las opiniones a favor o en contra, si finalmente la medida se aprueba por el Parlamento, nos toca acatarla como cualquier otra norma. Otro tema distinto es si dicha medida va a servir realmente para combatir el fraude fiscal, como la propia norma dice, ya que después de tantos vaivenes, la idea inicial ha quedado un tanto descafeinada.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Contra las fugas de información

En estos días estamos asistiendo a un debate técnico sobre si la medida de publicar la lista de defraudadores, modificando el artículo 95 de la Ley General Tributaria, podría entrar en conflicto con otras normas sobre privacidad, que algunos dicen que deberían prevalecer. Al margen de las opiniones a favor o en contra, si finalmente la medida se aprueba por el Parlamento, nos toca acatarla como cualquier otra norma. Otro tema distinto es si dicha medida va a servir realmente para combatir el fraude fiscal, como la propia norma dice, ya que después de tantos vaivenes, la idea inicial ha quedado un tanto descafeinada.

Dada la importancia de la información que contienen las bases de datos de la Agencia Tributaria, existe un sistema de vigilancia perfecto para que no existan fugas de la información que contienen dichas bases, y ello tiene como fundamento legal el mencionado artículo 95 de la Ley General Tributaria, que establece que la información de la que dispone tiene carácter reservado, y sólo puede ser utilizada para fines tributarios, salvo las excepciones lógicas que se contemplan en el propio precepto. Lo

que se hace ahora, para poder publicar la lista de defraudadores, es añadir una excepción más en dicho precepto.

Para su tranquilidad, los ciudadanos deben saber que cuando los funcionarios de la Agencia acceden a la base de datos, queda registrado absolutamente todo, como es el tiempo que dura el acceso, la terminal que se ha usado, las páginas o contribuyentes a los que se ha accedido, y, dentro de cada contribuyente, el tipo de información que se ha consultado (declaraciones, datos de terceros, etc). Por todo ello, los ciudadanos deben estar seguros de que el sistema diseñado protege a la perfección su información, ya que cualquier uso indebido es detectado de inmediato, y en su caso, se abre el correspondiente expediente disciplinario al funcionario que se haya excedido en sus funciones.

Pero creo que se entenderá mejor este sistema, que a través de los años se ha ido perfeccionando, con algunos ejemplos reales. Así, si un funcionario ha comprado un coche en un concesionario, aunque hayan pasado algunos años, y accede por motivos de su trabajo a la información fiscal de esa empresa, salta la alarma y le piden las oportunas explicaciones, ya que esa compra queda registrada en un modelo tributario. Se ha dado el caso también de que si el cónyuge de un funcionario es notario, y, éste, por motivo de su trabajo, accede a contribuyentes que, sin saberlo, son clientes de su cónyuge, también se le piden rápidamente explicaciones.

Fonte: El País (<http://politica.elpais.com> - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

En el texto, la palabra "descafeinada" significa:

- a) firmemente.
- b) sin cafeína.
- c) problemas.
- d) no hay café.
- e) sin fuerza.

En el tercer párrafo del texto, la palabra "O" es:

- a) pronombre.
- b) preposición.
- c) conjunción.
- d) adverbio.
- e) artículo.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Contra las fugas de información

Contra as fugas de informação

En estos días estamos asistiendo a un debate técnico sobre si la medida de publicar la lista de defraudadores, modificando el artículo 95 de la Ley General Tributaria, podría entrar en conflicto con otras normas sobre privacidad, que algunos dicen que deberían prevalecer. Al margen de las opiniones a favor o en contra, si finalmente la medida se aprueba por el Parlamento, nos toca acatarla como cualquier otra norma. Otro tema distinto es si dicha medida va a servir realmente para combatir el fraude fiscal, como la propia norma dice, ya que después de tantos vaivenes, la idea inicial ha quedado un tanto descafeinada.

Nestes dias estamos assistindo a um debate técnico sobre se a medida de publicar a lista de fraudadores, modificando o artigo 95 da Lei Geral Tributária, poderia entrar em conflito com outras normas sobre privacidade, que alguns dizem que deveriam prevalecer. À margem das opiniões a favor ou contra, se finalmente a medida se fosse aprovada pelo Parlamento, nos toca acatá-la como qualquer outra norma. Outro tema distinto é se dita medida vai servir realmente para combater a fraude fiscal, como a própria norma diz, já que depois de tantos vaivéns, a ideia inicial há ficado um tanto descafeinada.

Dada la importancia de la información que contienen las bases de datos de la Agencia Tributaria, existe un sistema de vigilancia perfecto para que no existan fugas de la información que contienen dichas bases, y ello tiene como fundamento legal el mencionado artículo 95 de la Ley General Tributaria, que establece que la información de la que dispone tiene carácter reservado, y sólo puede ser utilizada para fines tributarios, salvo las excepciones lógicas que se contemplan en el propio precepto. Lo que se hace ahora, para poder publicar la lista de defraudadores, es añadir una excepción más en dicho precepto.

Dada a importância da informação que contém as bases de dados da Agência Tributária, existe um sistema de vigilância perfeito para que não existam fugas de informação que contém ditas bases, e isso tem como fundamento legal o mencionado artigo 95 da Lei Geral Tributária, que estabelece que a informação da qual dispõe tem carácter reservado, e somente pode ser utilizada para fins tributários, salvo as exceções lógicas que se contemplan no próprio preceito. O que se faz agora, para poder publicar a lista de fraudadores, é acrescentar mais uma exceção em dito preceito.

Para su tranquilidad, los ciudadanos deben saber que cuando los funcionarios de la Agencia acceden a la base de datos, queda registrado absolutamente todo, como es el tiempo que dura el acceso, la terminal que se ha usado, las páginas o contribuyentes a los que se ha accedido, y, dentro de cada contribuyente, el tipo de información que se ha consultado (declaraciones, datos de terceros, etc). Por todo ello, los ciudadanos deben estar seguros de que el sistema diseñado protege a la perfección su información, ya que cualquier uso indebido es detectado de inmediato, y en su caso, se abre el correspondiente expediente disciplinario al funcionario que se haya excedido en sus funciones.

Para sua tranquilidade, os cidadãos devem saber que quando os funcionários da Agência acessam a base de dados, fica registrado absolutamente tudo, qual é o tempo que dura o acesso, o terminal que se há usado, as páginas ou contribuintes os quais se há acessado, e, dentro de cada contribuinte, o tipo de informação que se há consultado (declarações, dados de terceiros etc.). Por tudo isso, os cidadãos devem estar seguros de que o sistema desenhado protege à perfeição sua informação, já que qualquer uso indevido é detectado de imediato, e em seu caso, se abre o correspondente expediente disciplinar para o funcionário que haja excedido em suas funções.

Pero creo que se entenderá mejor este sistema, que a través de los años se ha ido perfeccionando, con algunos ejemplos reales. Así, si un funcionario ha comprado un coche en un concesionario, aunque hayan pasado algunos años, y accede por motivos de su trabajo a la información fiscal de esa empresa, salta la alarma y le piden las oportunas explicaciones, ya que esa compra queda registrada en un modelo tributario. Se ha dado el caso también de que si el cónyuge de un funcionario es notario, y, éste, por motivo de su trabajo, accede a contribuyentes que, sin saberlo, son clientes de su cónyuge, también se le piden rápidamente explicaciones.

Porém creio que se entenderá melhor este sistema, que através dos anos se há ido aperfeiçoando, com alguns exemplos reais. Assim, se um funcionário há comprado um carro em uma concessionária, embora haja passado alguns anos, e acesse por motivos de seu trabalho a informação fiscal dessa empresa, soa um alarme e lhe pedem as oportunas explicações, já que essa compra fica registrada em um modelo tributário. Se há dado o caso também de que se o cônjuge de um funcionário é notário, e, este, por motivo de seu trabalho, acesse a contribuintes que, sem sabê-lo, são clientes de seu cônjuge, também lhe pedem rapidamente explicações.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

En el texto, la palabra "descafeinada" significa:

- a) firmemente.
- b) sin cafeína.
- c) problemas.
- d) no hay café.
- e) sin fuerza.

Comentários

A questão quer saber qual o significado da palavra "descafeinada" dentro do texto.

Procurando no texto, encontramos essa palavra no último período do primeiro parágrafo do texto. Vejamos:

Otro tema distinto es si dicha medida va a servir realmente para combatir el fraude fiscal, como la propia norma dice, ya que después de tantos vaivenes, la idea inicial ha quedado un tanto **descafeinada**. (grifo nosso)

O texto diz que outro tema distinto é se a medida vai servir realmente para combater a fraude fiscal já que depois de tantos vaivéns, a ideia inicial há ficado um tanto descafeinada.

Pelo que deduzimos, o texto está dizendo que a ideia inicial perdeu força. Logo, a alternativa correta é "sin fuerza".

A resposta correta para a questão é a letra E.

En el tercer párrafo del texto, la palabra "O" es:

- a) pronombre.
- b) preposición.
- c) conjunción.
- d) adverbio.
- e) artículo.

Comentários

A questão pergunta o que palavra "O" é dentro do terceiro parágrafo do texto. Vamos verificar esse parágrafo e destacar dita palavra:

Para su tranquilidad, los ciudadanos deben saber que cuando los funcionarios de la Agencia acceden a la base de datos, queda registrado absolutamente todo, como es el tiempo que dura el acceso, la terminal que se ha usado, las páginas **o** contribuyentes a los que se ha accedido, y, dentro de cada contribuyente, el tipo de información que se ha consultado (declaraciones, datos de terceros, etc). Por todo ello, los ciudadanos deben estar seguros de que el sistema diseñado protege a la perfección su información, ya que cualquier uso indebido es detectado de inmediato, y en su caso, se abre el correspondiente expediente disciplinario al funcionario que se haya excedido en sus funciones.

A palavra "O" aparece nesta passagem:

..., las páginas **o** contribuyentes a los que se ha accedido,...

A questão é bem simples. Lembrem-se as conjunções são muito importantes dentro de um texto. São elas que ligam uma oração a outra oração ou ligam uma palavra a outra palavra dentro da mesma oração.

No caso em análise, a palavra "O" é uma das "conjunciones coordinantes disyuntivas", ou seja, expressa uma escolha entre um ou outro. No caso, o texto informa que fica registrado as páginas ou os contribuintes que se há acessado.

A alternativa correta para esta questão é a letra **C**.

Crítica, la recuperación de exportaciones de Estados Unidos

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

La reducción de 15.4 por ciento anual del déficit comercial de Estados Unidos en febrero -una baja de 16.9 por ciento en comparación con el mes previo- que dio a conocer hoy su Departamento de Comercio podría ser un arma de doble filo, si las exportaciones del país no se recuperan.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Crítica, la recuperación de exportaciones de Estados Unidos

La reducción de 15.4 por ciento anual del déficit comercial de Estados Unidos en febrero -una baja de 16.9 por ciento en comparación con el mes previo- que dio a conocer hoy su Departamento de Comercio podría ser un arma de doble filo, si las exportaciones del país no se recuperan.

Aunque la reducción del déficit comercial de Estados Unidos podría contribuir a estimular el crecimiento económico del país en el primer tercio del año, la recuperación de las exportaciones se considera también como un elemento "crítico", debido a que si las ventas externas no se recuperan, el desempeño del país podría frenarse.

En su reporte, el Departamento de Comercio de Estados Unidos apuntó que la recuperación de la venta de bienes y servicios manufacturados en Estados Unidos que se comercializan en el extranjero es crítica.

En este sentido, el secretario de Comercio de Estados Unidos, Penny Pritzker recordó que el presidente Barak Obama se ha comprometido a aprobar acuerdos comerciales que proporcionen trabajo a los estadounidenses.

"Es crítico para nuestra nación continuar el crecimiento económico, por eso es que el Presidente Obama y su administración se han comprometido a completar y aprobar

acuerdos comerciales para nuestra nación", detalló Pritzker, luego de referirse a la evolución de las exportaciones.

Las exportaciones bajaron en febrero 0.96 por ciento anual al alcanzar los 186 mil 249 millones de dólares, frente a los 188 mil 045 millones del mismo mes del año pasado (una reducción de 1.6 % con respecto a enero de 2015).

De acuerdo con datos del Departamento de Comercio de Estados Unidos, las exportaciones de bienes y servicios disminuyeron a 186 mil 249 millones de dólares en febrero, desde los 189 mil 239 millones de dólares en enero de 2015.

El nivel de exportaciones representó la menor cifra desde octubre de 2012, como consecuencia de importantes caídas en las ventas a China, Canadá, Centroamérica y Suramérica, de acuerdo con el informe del Gobierno.

(Fonte: elfinanciero.com.mx - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

En los párrafos primero y segundo del texto, podemos sustituir la palabra "reducción" con la palabra:

- a) déficit
- b) comercial
- c) merma
- d) recuperación
- e) desempeño

186 mil 249 millones de dólares es igual a:

- a) 186.249 millones de dólares
- b) 186.249.000 de dólares
- c) 186.000 x 249.000.000 de dólares

d) 186 bilhões e 249 milhões de dólares

e) 186.000 + 249 millones de dólares

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Crítica, la recuperación de exportaciones de Estados Unidos

Crítica, a recuperação das exportações dos Estados Unidos

La reducción de 15.4 por ciento anual del déficit comercial de Estados Unidos en febrero -una baja de 16.9 por ciento en comparación con el mes previo- que dio a conocer hoy su Departamento de Comercio podría ser un arma de doble filo, si las exportaciones del país no se recuperan.

A redução de 15,4% anual do déficit comercial dos Estados Unidos em fevereiro - uma baixa de 16,9% em comparação com mês anterior - que deu a conhecer hoje seu Departamento de Comércio poderia ser uma arma de duplo fio, se as exportações do país não se recuperarem.

Aunque la reducción del déficit comercial de Estados Unidos podría contribuir a estimular el crecimiento económico del país en el primer tercio del año, la recuperación de las exportaciones se considera también como un elemento "crítico", debido a que si las ventas externas no se recuperan, el desempeño del país podría frenarse.

Embora a redução do déficit comercial dos Estados Unidos pudesse contribuir para estimular o crescimento econômico do país no primeiro terço do ano, a recuperação das exportações se considera também como um elemento "crítico", devido a que se as vendas externas não se recuperarem, o desempenho do país poderia parar.

En su reporte, el Departamento de Comercio de Estados Unidos apuntó que la recuperación de la venta de bienes y servicios manufacturados en Estados Unidos que se comercializan en el extranjero es crítica.

Em sua informação, o Departamento de Comércio dos Estados Unidos apontou que a recuperação das vendas de bens e serviços manufaturados nos Estados Unidos que se comercializam no estrangeiro é crítica.

En este sentido, el secretario de Comercio de Estados Unidos, Penny Pritzker recordó que el presidente Barak Obama se ha comprometido a aprobar acuerdos comerciales que proporcionen trabajo a los estadounidenses.

Neste sentido, o secretário de Comércio dos Estados Unidos, Penny Pritzker recordou que o presidente Barak Obama se há comprometido a aprovar acordos comerciais que proporcionem trabalho para os americanos.

"Es crítico para nuestra nación continuar el crecimiento económico, por eso es que el Presidente Obama y su administración se han comprometido a completar y aprobar acuerdos comerciales para nuestra nación", detalló Pritzker, luego de referirse a la evolución de las exportaciones.

"É crítico para nossa nação continuar o crescimento econômico, por isso é que o Presidente Obama e sua administração se hão comprometido a completar e aprovar acordos comerciais para nossa nação", detalhou Pritzker, logo após se referir à evolução das exportações.

Las exportaciones bajaron en febrero 0.96 por ciento anual al alcanzar los 186 mil 249 millones de dólares, frente a los 188 mil 045 millones del mismo mes del año pasado (una reducción de 1.6 % con respecto a enero de 2015).

As exportações baixaram em fevereiro 0,96% anual ao alcançar os 186 bilhões e 249 milhões de dólares, frente aos 188 bilhões e 45 milhões do mesmo mês do ano passado (uma redução de 1,6% a respeito de janeiro de 2015).

De acuerdo con datos del Departamento de Comercio de Estados Unidos, las exportaciones de bienes y servicios disminuyeron a 186 mil 249 millones de dólares en febrero, desde los 189 mil 239 millones de dólares en enero de 2015.

De acordo com os dados do Departamento de Comércio dos Estados Unidos, as exportações de bens e serviços diminuíram para 186 bilhões e 249 milhões de dólares em fevereiro, desde 189 bilhões e 239 milhões de dólares em janeiro de 2015.

El nivel de exportaciones representó la menor cifra desde octubre de 2012, como consecuencia de importantes caídas en las ventas a China, Canadá, Centroamérica y Suramérica, de acuerdo con el informe del Gobierno.

O nível de exportações representou a menor cifra desde outubro de 2012, como consequência de importantes quedas nas vendas para a China, Canadá, América Central e América do Sul, de acordo com o informe do Governo.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

En los párrafos primero y segundo del texto, podemos sustituir la palabra "reducción" con la palabra:

- a) déficit
- b) comercial
- c) merma
- d) recuperación
- e) desempeño

Comentários

A questão quer substituir a palavra "reducción" por uma das alternativas.

A palavra "reducción" significa: redução.

O verbo "mermar" significa: diminuir.

A palavra "merma" significa: diminuição.

A alternativa correta para a questão é a letra **C**.

186 mil 249 millones de dólares es igual a:

- a) 186.249 millones de dólares
- b) 186.249.000 de dólares
- c) 186.000 x 249.000.000 de dólares
- d) 186 bilhões e 249 milhões de dólares
- e) 186.000 + 249 millones de dólares

Comentários

186 mil 249 millones = 186.249 millones = 186.249.000.000

186 mil 249 millones = 186 bilhões e 249 milhões

A resposta não é a letra D porque não se está pedindo o número em português. Em uma prova de língua espanhola as respostas são todas em espanhol. Exceto, se o enunciado informar outra coisa.

A alternativa correta para a questão é a letra **A**.

PALAVRAS FINAIS



Vocês estão no caminho certo. Logo, os seus nomes estarão na lista de aprovados.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

BIBLIOGRAFIA

- ÁLVAREZ, J. F.; GÓMEZ, R. F.; ARTÉS, J. S. **Curso Intensivo del Español**. Madrid: Sociedad General Española de Librerías S.A., 2006.
- ANHAIA, E. H. C. D. **Espanhol gramática, vocabulários, interpretação de textos e exercícios**. Porto Alegre-RS: Artes e Ofícios, 2013.
- AQUINO, R. **Gramática Objetica da Língua Portuguesa**. Rio de Janeiro-RJ: Elsevir; Campus, 2010.
- ARAGONÉS, L.; PALENCIA, R. **Gramática del uso del español - teoría y práctica**. Madrid: Grupo SMz / Cesma S.A..
- BLECUA, B. et al. **Atlas de gramática hablar y escribir bien**. Barcelona: Parramón Ediciones S.A., 2010.
- BON, F. M. **Gramática Comunicativo del Español**. Madrid: Edelsa, 1992.
- COMUNICACIÓN, L. **Gramática de la lengua española**. Barcelona: Larousse Editorial, 2010.
- CUNHA, C.; CINTRA, L. **Nova Gramática do Português Contemporâneo**. Rio de Janeiro-RJ: Lexikon, 2010.
- DUEÑAS, C. R.; HERMOSO, A. G. **Gramática del Español Lengua Extranjera**. Madrid: Edelsa, 2011.
- DUEÑAS, C. R.; HERMOSO, A. G.; VÉLEZ, A. C. **Competencia en uso A1 A2 B1 B2**. Madrid: Edelsa.
- ESPAÑOLA, R. A. **Nueva Gramática de la Lengua Espanhola**. [S.l.]: Espasa, 2009-2011.
- FANJUL, A. **Gramática Y Práctica de Español**. São Paulo-SP: Moderna, 2014.
- GRANATIC, B. **Técnicas Básicas de Redação**. São Paulo-SP: Editora Scipione, 1995.
- HERMOSO, A. G. **Conjugar es fácil em español de Espanha y de América**. Madrid: Edelsa, 1996.
- HERNÁNDEZ, P. D.; CEBEY, M. D. M. P. **Manual del candidato**. Brasília-DF: FUNAG, 2012.
- JACOBI, C.; MELONE, E.; MENÓN, L. **Gramática em Contexto Curso de Gramática para Comunicar**. Madrid: Edelsa, 2011.
- KRAYNAK, C. **Espanhol referência completa para leigos**. Rio de Janeiro-RJ: Alta Books, 2014.
- LUCERO, M. V. P. **Gramática Práctica del Español**. Madrid: Espasa, 2007.

- MARTINS, M. D.; PACHEDO, M. C. G. **Temas de Gramática contemporánea de la lengua española**. São Paulo-SP: Companhia Editora Nacional, 2005.
- MORENO, C. **Temas de gramática**. Madrid: Sociedad General Española de Librerías S.A..
- MORENO, C.; FERNANDES, G. E. **Gramática contrastiva del español para brasileños**. Madrid: Sociedad General Española Librerías S.A., 2007.
- NUNES, E. V.; FONTANA, M. V. L. **Lengua española para la comunicación - Descubriendo la Sintaxis**. Brasília-DF: MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE - ESPAÑA, 2013.
- PETROW, J. **Espanhol sem mistérios**. Rio de Janeiro-RJ: Alta Books, 2013.
- RODRÍGUEZ, K. C.; SILVA, J. I. P. **Manual de gramática del castellano**. Peru: Proeduca-GTZ, 2004.
- TORREGO, L. G. **Gramática Didáctica del Español**. Madrid: Ediciones SM, 2002.
- TULLIO, Á. D. **Manual de Gramática del Español**. Buenos Aires - Argentina: Edicial S.A., 1997.
- TULLIO, Á. D.; MALCUORI, M. **Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay**. Montevideo: ANEP. ProLEE, 2012.
- VRANIC, G. **Hablar por los codos - frases para un español cotidiano**. Madrid: Edelsa.
- ZIPMAN, S. **Espanhol Fluente em 30 Lições**. Barueri-SP: Disal Editora, 2014.

bab.la: <http://pt.bab.la/>

Real Academia Espanhola: <http://lema.rae.es/drae/>

The Free Dictionary by Farlex: <http://es.thefreedictionary.com/>

Word Reference: <http://www.wordreference.com/>

Michaelis: <http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

Aulete: <http://www.aulete.com.br/>

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa):
<http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario>

ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE: PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.



1 Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.



2 Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).



3 Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).



4 Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).



5 Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).



6 Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).



7 Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.



8 O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.